



Europäische Union. Europäischer  
Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro  
regionální rozvoj.



Euroregion Elbe/Labe

2016-03-02

## **Protokoll über die Sitzung des Lokalen Lenkungsausschusses (LaK) der EUROREGION ELBE/LABE**

---

**Datum:** 21.04.2016  
**Ort:** Kunstraum des Umweltzentrums Dresden Schützenplatz 1, BRD  
**Teilnehmer:** siehe Seite 9

### **Tagesordnung:**

1. Informationen zum Förderprogramm der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2014-2020 – INTERREG V A
2. Entscheidung über die Förderung der Kleinprojekte im Rahmen des Programms INTERREG V A
3. Informationen und Anfragen.

Herr Kubsch, Geschäftsführer der Euroregion Elbe/Labe, eröffnete die Sitzung. Entsprechend der Geschäftsordnung ist der LaK beschlussfähig. Von insgesamt 14 stimmberechtigten Mitgliedern sind 12 Personen anwesend.

### **TOP 1**

#### **Informationen zum Förderprogramm der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2014-2020 – INTERREG V A**

Herr Kubsch, stellte kurz die Ergebnisse von der Sitzung des Begleitausschusses (BA) vom März in Louny (CZ) dar. In der ersten Prioritätsachse (Klimawandel, Risikoprävention und –management) hat die Verwaltungsbehörde 2 Mio. EUR für Projekte mit konzeptionellem Hochwasserschutz reserviert, die sonst für diese Förderachse vorgesehenen Fördermittel reichen maximal für die nächste Sitzung im Juni aus. Die meisten Fördergelder sind durch die Anschaffung der Feuerwehertechnik gebunden. In der vierten Prioritätsachse zur Förderung der grenzüberschreitenden institutionellen Zusammenarbeit, wurden Projekte der Polizei vorgelegt, mit Kosten für Anschaffung von Polizeifahrzeugen. Durch die Entscheidung des BA wurden diese Anträge zwecks Überarbeitung zurückgestellt. Es ist bedauerlich, dass durch europäische Förderung Ausgaben gedeckt werden, die eigentlich aus den Haushalten der Länder kommen sollen.

Herr Kubsch informiert die Mitglieder des Gremiums über das Projekt EPIA (Euroregionale Projekt- und Informationsarbeit in der Euroregion Elbe/Labe), ein eigenes Großprojekt der Euroregion. Die Einreichung des Antrages für das Vorhaben wurde seitens der Verwaltungsbehörde selbst empfohlen, weil die Kosten für Administration im Kleinprojektefonds (KPF) eingeschränkt sind. Durch das Projekt EPIA sollen weitere Kosten für solche Aktivitäten gedeckt werden, welche sonst durch den administrativen Teil im KPF nicht möglich sind.

Das Projekt hat drei Themenbereiche:

- Unterstützung neuer Antragsteller
- Verbesserung des grenzübergreifenden Informationsaustausches auf fachlicher sowie allgemeiner Ebene
- Kultur- und Sportkalender der EEL

Wenn das Projekt durch den BA bestätigt wird, dann kann das Projekt bis 2020 mit einem Gesamtkostenvolumen in Höhe von rund 0,5 Mio. EUR umgesetzt werden.

## TOP 2

### Entscheidung über die Förderung der Kleinprojekte im Rahmen des Programms INTERREG V A

Erweiterung des Internetportals "Museen in der Euroregion Elbe/Labe"		Rozšíření internetového portálu "Muzea v Euroregionu Elbe/Labe"
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	1/68,70	pozice/ průměr hodnocení
Nr.	<b>0029-SN</b>	číslo
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	12	Počet přítomných členů s hlasovacím právem
Zustimmung	7	Schváleno
Ablehnung	0	Zamítnuto
Enthaltung	5	Zdrželo se
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora byla projektu jednomyslně přiznána.</b>

Herren Kubsch, Barth, Schwarzrock, Lipský und Herr Šiller haben sich bei der Abstimmung wegen Befangenheit enthalten.

\*

Sporttag ohne Grenzen		Sportovní dny bez hranic
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	2/67,07	pozice/ průměr hodnocení
Nr.	<b>0031-SN</b>	číslo
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	12	Počet přítomných členů s hlasovacím právem
Zustimmung	11	Schváleno
Ablehnung	0	Zamítnuto
Enthaltung	1	Zdrželo se
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora byla projektu jednomyslně přiznána.</b>

Herr Šiller hat sich bei der Abstimmung wegen Befangenheit enthalten.

\*

<b>RICHARD WAGNER SPIELE 2016</b>		<b>Wagnerovské slavnosti 2016</b>	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	3/66,67	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	<b>0091-SN</b>	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	12	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	12	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek	
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora byla projektu jednomyslně přiznána.</b>	

\*

<b>Zu Fuss oder mit dem Rad mit guten Freunden</b>		<b>Pěšky nebo na kole s dobrými přáteli</b>	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	4/65,53	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	<b>0035-CZ</b>	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	12	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	11	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	1	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek	
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora byla projektu jednomyslně přiznána.</b>	

Herr Šiller hat sich bei der Abstimmung wegen Befangenheit enthalten.

\*

<b>Region Ústí – eine Europäische Region zum Erleben</b>		<b>Ústecký kraj – poznáníhodný evropský region</b>	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	5/62,86	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	<b>0097-SN</b>	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	12	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	11	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	1	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek	
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora byla projektu jednomyslně přiznána.</b>	

\*

<b>Kultur verbindet</b>		<b>Kultura spojuje</b>	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	6/61,29	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	<b>0093-CZ</b>	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	12	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	12	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek	
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora byla projektu jednomyslně přiznána.</b>	

\*

<b>Ausbildung</b>		<b>Vzdělávání</b>	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	7/61,00	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	<b>0067-CZ</b>	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	12	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	12	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek	
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora byla projektu jednomyslně přiznána.</b>	

Das Projekt wurde mit der Auflage bestätigt, dass die Übernachtungskosten ausschließlich für unmittelbare Projektteilnehmer berücksichtigt werden.

\*

<b>Juniorenfriedensfahrt - Terezín 2016</b>		<b>Závod míru juniorů – Terezín 2016</b>	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	8/59,81	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	<b>0053-CZ</b>	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	12	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	10	Schváleno	
Ablehnung	1	Zamítnuto	
Enthaltung	1	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek	
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora byla projektu přiznána.</b>	

\*

Juniorenfriedensfahrt – Terezín 2016		Závod míru juniorů – Terezín 2016
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	9/58,73	pozice/ průměr hodnocení
Nr.	<b>0099-SN</b>	číslo
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem
Zustimmung	8	Schváleno
Ablehnung	0	Zamítnuto
Enthaltung	3	Zdrželo se
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora byla projektu jednomyslně přiznána.</b>

\*

Modehaus/Die unerträgliche Schnelligkeit des Seins		Dům módy/Nesnesitelná rychlost bytí
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	10/58,67	pozice/ průměr hodnocení
Nr.	<b>0077-CZ</b>	číslo
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	12	Počet přítomných členů s hlasovacím právem
Zustimmung	12	Schváleno
Ablehnung	0	Zamítnuto
Enthaltung	0	Zdrželo se
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora byla projektu jednomyslně přiznána.</b>

\*

Werbemaßnahmen der 18. Tschechisch-Deutschen Kulturtag in Dresden, Ústí n.L. und der Euroregion Elbe/Labe		Propagační opatření 18. Dnů české a německé kultury v Drážďanech, Ústí n. Labem a Euroregionu Elbe/Labe
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	11/57,53	pozice/ průměr hodnocení
Nr.	<b>0073-SN</b>	číslo
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	12	Počet přítomných členů s hlasovacím právem
Zustimmung	11	Schváleno
Ablehnung	0	Zamítnuto
Enthaltung	1	Zdrželo se
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora byla projektu jednomyslně přiznána.</b>

\*

Öffentlichkeitsarbeit für historische Stadt Litoměřice		Propagace historického města Litoměřice
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	12/47,73	pozice/ průměr hodnocení
Nr.	<b>0075-CZ</b>	číslo
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	12	Počet přítomných členů s hlasovacím právem
Zustimmung	5	Schváleno
Ablehnung	6	Zamítnuto
Enthaltung	1	Zdrželo se
Zwischenergebnis	abgelehnt/zamítnuto	Mezivýsledek
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde abgelehnt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora byla projektu zamítnuta.</b>

\*

Kalender der Veranstaltungen in der Euroregion Elbe/Labe		Kalendář akcí Euroregionu Elbe/Labe
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	13/47,40	pozice/ průměr hodnocení
Nr.	<b>0085-CZ</b>	číslo
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	12	Počet přítomných členů s hlasovacím právem
Zustimmung	9	Schváleno
Ablehnung	1	Zamítnuto
Enthaltung	2	Zdrželo se
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora byla projektu přiznána.</b>

\*

Kalender der Veranstaltungen in der Euroregion Elbe/Labe		Kalendář akcí Euroregionu Elbe/Labe
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	14/45,07	pozice/ průměr hodnocení
Nr.	<b>0089-SN</b>	číslo
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	12	Počet přítomných členů s hlasovacím právem
Zustimmung	5	Schváleno
Ablehnung	4	Zamítnuto
Enthaltung	3	Zdrželo se
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora byla projektu přiznána.</b>

\*

Insgesamt wurden 13 Anträge bestätigt, davon sechs tschechische und sieben deutsche Anträge, ein tschechischer Antrag wurde abgelehnt.

### Übersicht bestätigter Projekte

Nr. - č.	CZ	D	Position - pozice	Durch- schnitt - průměr	Zwischen- summe - mezisoučet	Vazba/ Bindung CZ €	Bindung/ vazba SN €
0029-SN	Rozšíření internetového portálu "Muzea v EEL"	Erweiterung des Internetportals "Museen in der EEL"	1	68,70	687		14.613,25
0031-SN	Sportovní dny bez hranic	Sporttag ohne Grenzen	2	67,07	1006		2.976,17
0091-SN	Wagnerovské slavnosti 2016	RICHARD WAGNER SPIELE 2016	3	66,67	1000		15.000,00
0035-CZ	Pěšky nebo na kole s dobrými přáteli	Zu Fuss oder mit dem Rad mit guten Freunden	4	65,53	983	5.208,64	
0097-SN	Ústecký kraj – poznáníhodný evropský region	Region Ústí – eine Europäische Region zum Erleben	5	62,86	880		15.000,00
0093-CZ	Kultura spojuje	Kultur verbindet	6	61,29	858	9.022,90	
0067-CZ	Vzdělávání	Ausbildung	7	61,00	915	12.645,32	
0053-CZ	Závod míru juniorů – Terezín 2016	Juniorenfriedensfahrt - Terezín 2016	8	59,81	957	15.000,00	
0099-SN	Závod míru juniorů – Terezín 2016	Juniorenfriedensfahrt - Terezín 2016	9	58,73	881		7.679,71
0077-CZ	Dům módy/Nesnesitelná rychlost bytí	Modehaus/Die unerträgliche Schnelligkeit des Seins	10	58,67	880	11.010,15	

Nr. - č.	CZ	D	Position - pozice	Durchschnitt - průměr	Zwischen- summe - mezisoučet	Vazba/ Bindung CZ €	Bindung/ vazba SN €
0073-SN	Propagační opatření 18. Dnů české a německé kultury v Drážďanech, Ústí n. Labem a EEL	Werbemaßnahmen der 18. Tschechisch-Deutschen Kulturtage in Dresden, Ústí n.L. und der EEL	11	57,53	863		15.000,00
0085-CZ	Kalendář akcí EEL	Kalender der Veranstaltungen in der EEL	12	47,40	711	15.000,00	
0089-SN	Kalendář akcí EEL	Kalender der Veranstaltungen in der EEL	13	45,07	676		15.000,00
<i>CZ - SN:</i>						67.887,01	85.269,13
<i>Gesamt/celkem:</i>						153.156,14 €	

## TOP 3

### Informationen und Anfragen

Die nächste Sitzung des LaK findet am 17. Juni 2016 auf der tschechischen Seite, im Haus des Porzellans mit blauem Blut in der Stadt Dubí, statt.

Protokoll: Mgr. Jana Rožánková, Finanzmanager INTERREG V A  
Kontrolle: Mgr. Vladimír Lipský, Geschäftsführer  
Übersetzung: Viera Richter, Koordinatorin

### Teilnehmer:

Rüdiger Kubsch	Euroregion Elbe/Labe Dresden
E. Schwarzrock	Landeshauptstadt Dresden
Christian Barth	Landeshauptstadt Dresden
Katrin Hentschel	LK Sächsische Schweiz-Osterzgebirge
Claudia Wiedemann	LK Sächsische Schweiz-Osterzgebirge
Claus-Dieter Hampel	Große Kreisstadt Pirna
M. Liebscher	Tourismusverband Sächsische Schweiz e.V. Pirna
Reinhild Weichelt	Grüne Liga Osterzgebirge e.V. Dippoltsdiswalde
Vladimír Lipský	Euroregion Labe Ústí nad Labem
Jiří Jandásek	Ústí nad Labem
Eva Šánová	Budyně nad Ohří
Petr Medáček	Budyně nad Ohří
Martina Štajnerová	Děčín
Ing. Iva Tomešová	Bezirk Ústecký
Jiří Šiller	Dubí
Lenka Černá	Zentrum der Freiwilligen Ústí n.L.
Ing. Lenka Klognerová	Zentrum für Regionalentwicklung der Tschechischen Republik
Viera Richter	Euroregion Elbe/Labe Dresden
Milada Heinzlová	Euroregion Labe Ústí nad Labem
Mgr. Jana Rožánková	Euroregion Labe Ústí nad Labem